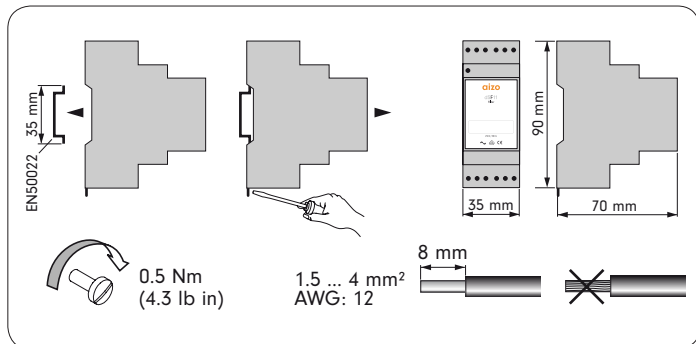
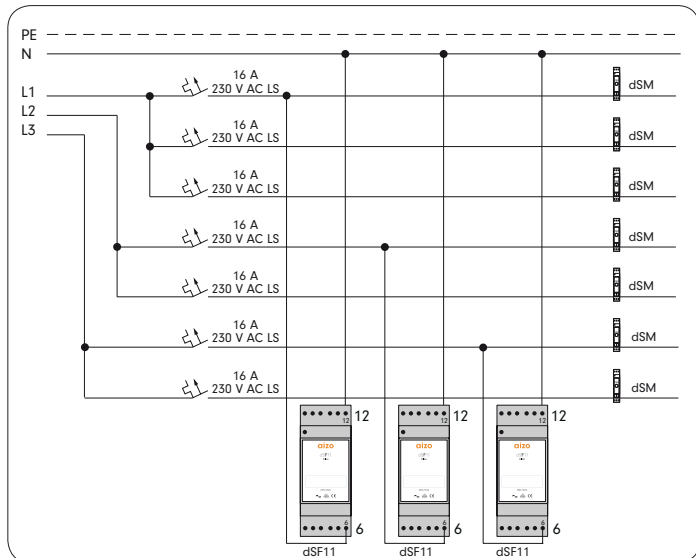
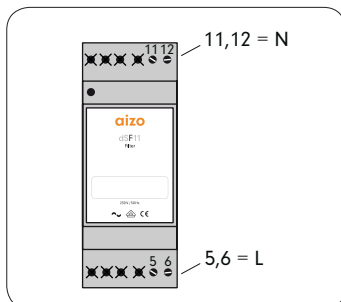


digitalSTROM-Filter dSF11

Montageanleitung für den Elektroinstallateur
Installation notes for electricians
Instructions d'installation pour l'électricien
Istruzioni di installazione per l'elettricista



Funktion und Verwendungszweck

Die Funktion des digitalSTROM-Filters (dSF) ist die Filterung von netzseitigen Störungen und die Entkopplung anderer Installationen vor dem digitalSTROM-System.

Anzahl: Es werden maximal drei Filter benötigt, ein Filter pro Aussenleiter (Phase).

Sicherheit: Das Gerät darf nur in trockenen und geschlossenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerten führen kann.



Lebensgefahr!

Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schwersten Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.



Wichtige Hinweise

Nur qualifiziertes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten.

Vor der Inbetriebnahme ist sicherzustellen, dass

- der Netzanschluss fachgerecht ausgeführt und der Schutz gegen elektrischen Schlag sichergestellt ist,
- das Gerät nach den Bestimmungen der EN 60950 außerhalb der Stromversorgung spannungslos schaltbar ist (z.B. durch den primärseitigen Leitungsschutz),
- alle Zuleitungen ausreichend abgesichert und dimensioniert sind,
- nach der Installation der Klemmenbereich abgedeckt wird, um unzulässiges Berühren spannungsführender Teile zu vermeiden (z.B. Einbau im Schaltschrank).

Montage:

Anschlussklemmen befinden sich unten. Für ausreichende Konvektion wird die Einhaltung eines Mindestabstands zu anderen Modulen von 3 cm oberhalb und unterhalb des Gerätes empfohlen.

Der Netzanschluss erfolgt über den Schraubanschluss 5 oder 6 für L und 11 oder 12 für N. Für jeden Aussenleiter (Phase) mit mindestens einem dSM wird ein dSF benötigt (maximal 3 dSF pro Installation). Jeder dSF muss durch einen Sicherungsautomaten (LS oder LS/FI) geschützt werden.

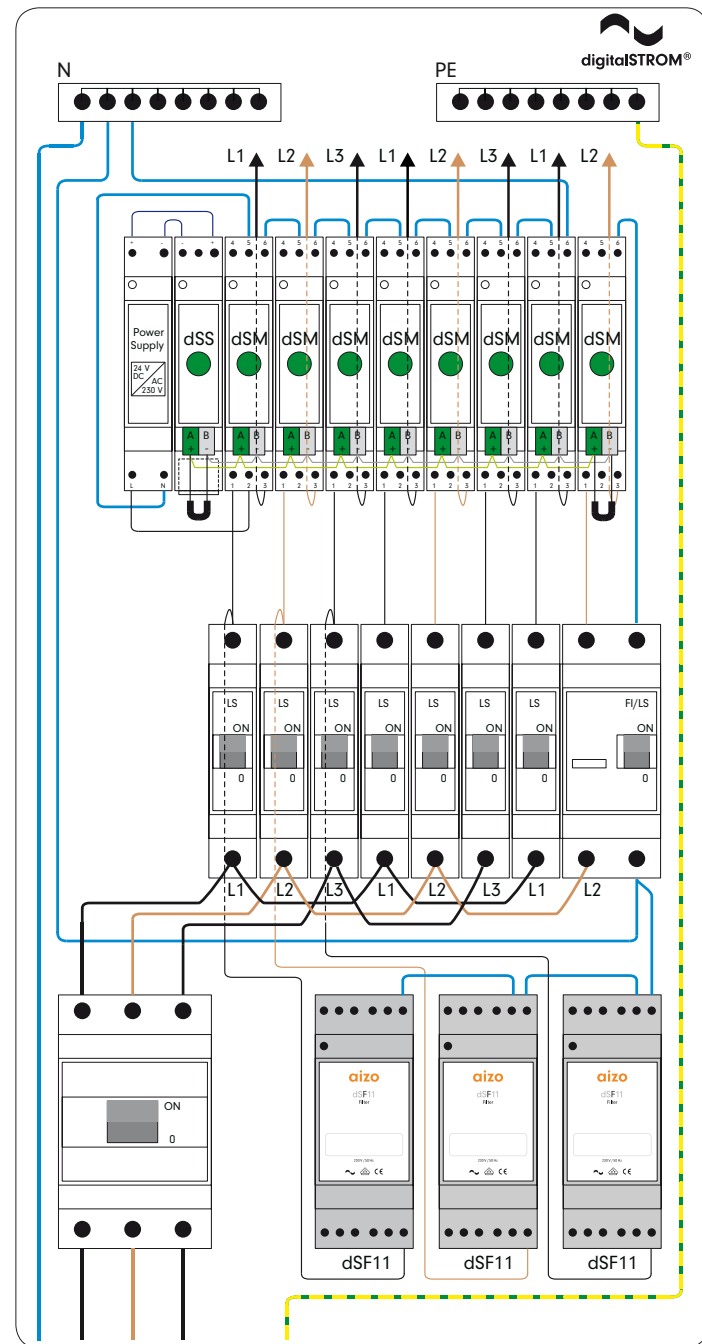
Achtung: Nach dem Entfernen der Netzlast bleibt eine Kapazität im Filter aufgeladen (Netzspannung). Daher mindestens 1 Minute warten, bevor die Anschlüsse berührt werden. Weiterführende Informationen zur Inbetriebsetzung finden Sie im digitalSTROM-Installationshandbuch oder unter www.digitalstrom.org/support.

Gewährleistung:

aizo ag gewährt auf dieses Produkt eine mängelfreie Funktionalität gemäss Spezifikation während einer Frist von 24 Monaten ab Lieferung durch aizo ag. Durch Öffnen des Gerätes, sonstige Geräteeingriffe oder unkorrekte Installation/Konfiguration erlischt die Gewährleistung.

Technische Daten

Bezeichnung.....	digitalSTROM-Filter
Typenbezeichnung.....	dSF11
Hersteller	aizo ag
Nenneingangsspannung.....	230 V AC
Frequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme.....	0.4 W
Leitungsschutzschalter.....	max. 16 A, LS oder LS/FI
Charakteristik Leitungsschutzschalter.....	B (empfohlen), C
Isolationsspannung	2 kV AC
Schutzart	IP20 EN 60529
Zulässige Umgebungstemp. (Betrieb).....	-20 °C ... +45 °C
Zulässige Umgebungstemp. (Lagerung).....	-20 °C ... +70 °C
Zulässige Feuchtigkeit (Betrieb).....	nur in trockenen Räumen
Gewicht ohne Verpackung.....	ca. 0.1 kg



German Standard (DIN EN)
DIN EN 60669-1; DIN EN 60669-2-1: 2010-03
DIN EN 50428:2010-01
European Standard
DIN EN 60669-2-1:2004 + A1:2009
EN 50428:2005 + A1:2007 + A2:2009

ENGLISH

Function and intended use

The purpose of the digitalSTROM-Filter (dSF) is to filter mains interference and to decouple other installations in front of the digitalSTROM system.

Quantity: A maximum of three filters is needed, one filter per external conductor (phase).

Safety: The device may only be operated in dry, closed rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could lead to danger for people, animals or material property.



Warning: High voltage

Contacting or touching the electrical wires (230 V AC) may cause electrical shock and injury. Disconnect power before servicing. Prevent others from reconnecting the device.



Important notes

Only qualified experts are authorised to install and commission the module. Country-specific regulations must be adhered to.

Prior to commissioning, ensure that

- the mains connection is made properly and professionally and protection against electric shock is ensured,
- the device can be made voltage-free outside the power supply according to EN 60950 (e.g. circuit breaker on primary side),
- all supply lines are sufficiently protected and dimensioned,
- the terminal area is covered after installation to prevent accidental contact with live parts (e.g. integration in a control cabinet).

Installation:

Connection terminals are located at the bottom. To ensure adequate convection, we recommend a minimum distance of 3 cm to other modules above and below the device. The mains connection is made via screw terminal 5 or 6 for L and 11 or 12 for N. One dSF is required for each external conductor (phase) with at least one dSM (max. 3 dSF per installation). Each dSF must be protected by means of an automatic circuit breaker (MCB or RCBO).

Caution: After disconnecting the mains, a capacitor in the filter remains charged (mains voltage). For this reason, wait 1 minute before touching the connectors.

Further information on the commissioning process can be found in the digitalSTROM installation manual or at www.digitalstrom.org/support.

Guarantee:

aizo ag guarantees fault-free operation of this device according to the specification for 24 months after delivery by aizo ag. Opening the device, other interference with the device, or incorrect installation/configuration will invalidate the guarantee.

Technical data

Name	digitalSTROM-Filter
Type designation	dSF11
Manufacturer	aizo ag
Rated input voltage	230 V AC
Frequency	50 Hz
Power consumption	0.4 W
Circuit breaker	max. 16 A, MCB or RCBO
Circuit breaker characteristic	B (recommended), C
Insulation voltage	2 kV AC
Protection	IP20 EN 60529
Permissible ambient temp. (operation)	-20 °C ... +45 °C
Permissible ambient temp. (storage)	-20 °C ... +70 °C
Permissible humidity (operation)	in dry rooms only
Weight without packaging	approx. 0.1 kg

FRANCAIS

Fonctionnement et domaine d'application

Le fonctionnement du digitalSTROM-Filter (dSF) consiste au filtrage des interférences dans le réseau et au découplage d'autres installations placées devant le système digitalSTROM.

Nombre : trois filtres maximum sont nécessaires, un filtre par fil conducteur (fil de phase).

Sécurité : l'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux secs et fermés et non à des fins (directement ou indirectement) à risque pour la santé ou pouvant entraîner la mort, ni à des fins pour lesquelles une panne de l'appareil peut présenter un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.



Danger de mort !

Tout contact avec une installation intérieure électrique sous tension (230 V AC) peut entraîner des blessures graves, voire même la mort. Avant d'installer cet appareil, mettre toutes les lignes d'alimentation hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher toute mise sous tension par une tierce personne.



Remarques importantes

Seuls des spécialistes qualifiés sont autorisés à installer ce module et à le mettre en service. Respecter les directives nationales en vigueur.

Avant la mise en service, s'assurer que

- le raccordement au réseau est réalisé de manière conforme et protégé contre les chocs électriques,
- l'appareil peut être mis hors tension selon les dispositions de la norme EN 60950 hors de l'alimentation (par ex. via le disjoncteur du côté primaire),
- toutes les lignes d'alimentation sont suffisamment sécurisées et dimensionnées,
- les bornes sont recouvertes après le montage afin d'éviter tout contact avec des éléments sous tension (par ex. montage dans l'armoire électrique).

Montage :

Bornes de raccordement en bas. Pour obtenir une convection suffisante, il convient de respecter une distance minimale de 3 cm avec les autres modules, au-dessus et en-dessous de l'appareil.

Le raccordement au réseau est réalisé par le biais de la borne à vis 5 ou 6 pour L, et 11 ou 12 pour N. Un dSF est nécessaire pour chaque fil conducteur (fil de phase) disposant d'au moins un dSM (3 dSF maximum par installation). Chaque dSF doit être protégé par un disjoncteur (DJ ou DJ Diff).

Attention : après élimination de la charge de réseau, de la capacité reste chargée dans le filtre (tension réseau). C'est pourquoi il faut attendre au moins 1 minute avant tout contact avec les connexions. Vous trouverez de plus amples informations sur la mise en service dans le manuel d'installation digitalSTROM ou sur : www.digitalstrom.org/support.

Garantie des vices cachés :

aizo ag assure un parfait fonctionnement du produit conformément à la spécification pendant une durée de 24 mois après livraison par aizo ag. L'ouverture de l'appareil, toute tentative d'ouverture de l'appareil ou une installation/configuration incorrecte annulent la validité de la garantie.

Caractéristiques techniques

Désignation	digitalSTROM-Filter
Indication de type	dSF11
Fabricant	aizo ag
Tension d'entrée nominale	230 V AC
Fréquence	50 Hz
Puissance absorbée	0,4 W
Disjoncteur	16 A max., DJ ou DJ Diff
Caractéristiques du disjoncteur	B (recommandé), C
Tension nominale d'isolement	2 kV AC
Protection	IP20 EN 60529
Temp. ambiante admiss. (service)	-20 °C ... +45 °C
Temp. ambiante admiss. (stockage)	-20 °C ... +70 °C
Humidité admiss. (service)	seulement dans locaux secs
Poids sans emballage	0,1 kg env.

ITALIANO

Funzione e impiego previsto

La funzione del digitalSTROM-Filter (dSF) consiste nel filtrare eventuali disturbi della rete elettrica e nel disaccoppiare le altre installazioni a monte del sistema digitalSTROM.

Numero: sono necessari al massimo tre filtri, un filtro per conduttore esterno (fase).

Sicurezza: il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.



Pericolo di morte!

Toccare un impianto elettrico interno sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi.

Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e controllare che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.



Indicazioni importanti

Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e qualificato. Osservare le direttive specifiche vigenti a livello nazionale.

Prima della messa in funzione, assicurarsi che

- la connessione alla rete sia realizzata in modo conforme e la protezione contro la scossa elettrica sia assicurata,
- sia possibile mettere il dispositivo fuori tensione secondo le disposizioni EN 60950 al di fuori dell'alimentazione elettrica (ad es. attraverso la protezione della linea di alimentazione primaria),
- tutti i cavi di alimentazione siano correttamente dimensionati e messi in sicurezza,
- la zona dei morsetti risulti coperta dopo l'installazione, per evitare il contatto con componenti in tensione (ad es. grazie al montaggio nell'armadio elettrico).

Montaggio:

Morsetti in basso. Per una sufficiente convezione si raccomanda di mantenere una distanza minima rispetto agli altri moduli di 3 cm al di sopra e al di sotto del dispositivo. La connessione alla rete si realizza attraverso il morsetto a vite 5 o 6 per L e 11 o 12 per N. Per ogni conduttore esterno (fase) con almeno un dSM è necessario un dSF (al massimo 3 dSF per installazione). Ogni dSF deve essere protetto mediante un interruttore automatico (magnetotermico o magnetotermico/differenziale).

Attenzione: dopo aver eliminato il carico di rete, nel filtro rimane una capacità elettrica residua (tensione di rete). Perciò si deve aspettare almeno 1 minuto, prima di toccare le connessioni. Ulteriori informazioni sulla messa in funzione sono reperibili nel manuale di installazione digitalSTROM o in www.digitalstrom.org/support.

Garanzia:

Per questo prodotto, la aizo ag garantisce un perfetto funzionamento, conforme alle specifiche tecniche, per un periodo di 24 mesi dal momento della consegna da parte della aizo ag. L'apertura del dispositivo, altri interventi su di esso o un'installazione/configurazione scorretta annullano la validità della garanzia.

Dati tecnici

Denominazione	digitalSTROM-Filter
Designazione del tipo	dSF11
Produttore	aizo ag
Tensione nominale di entrata	230 V AC
Frequenza	50 Hz
Potenza assorbita	0,4 W
Interruttore automatico	max. 16 A, magnetotermico o magnetotermico / differenziale
Caratteristiche interruttore automatico	B (consigliato), C
Tensione d'isolamento	2 kV AC
Protezione	IP20 EN 60529
Temperatura ambiente ammessa (funzionamento)	-20 °C ... +45 °C
Temperatura ambiente ammessa (conservazione)	-20 °C ... +70 °C
Umidità ammessa (funzionamento)	solo in ambienti asciutti
Peso senza imballaggio	circa 0,1 kg